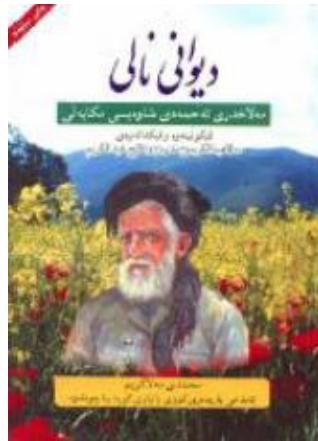


جۇرەكانى كىش (وەزىن) لە شىعرى «نالى»دا



(بەش سىيەم)

س. ج. ھېرش



درېئەھى باسەكە:

- هزج مىن اخرب مکفۇف مەذۇف (ھەزەجي ھەشتانەي خراوى كويىركراوى قرتاۋ)
ساقى! وەرە پەنكىن كە بە پەنجە لەبى ئەقداح
بەم پاھە، لە سەر پاھە، دەلىن: پاھەتى ئەپواح

ساقى! وە رە پەنكىن كە بە پەنجە لە بى ئەقداح
بەم پاھە، | لە سەر پاھە، | دەلىن: راھە تى ئەپواح
مەفۇولۇ| مەفاعىيلۇ| مەفاعىيلۇ| مەفاعىيل
— — | ٥ | ٥ — — —

- رمل مىن مخبون اصلم (رەمەلى ھەشتانەي حەشاردروى گوئىپراو)
ابروان تو طىبىب——ان دل افگاراند
ھر دو پىوستە از ان بى سە بىماراند

ابروان| تو طىبىب——| ان دل افگا| راند
ھر دو پىوستە| تە از ان بى| سە بىما| راند

فاعیلاتون| فه‌عه‌لاتون| فه‌علون

- - | - - ۵ ۵ | - ۵ -

- رمل مثنوی محفوظ (رمه‌لی هه‌شتنانه قرتاو)

ئیلتیقای پۇلا و ئاسن ھەر نیزاعە و گىر و دار

جەمعى ماء و نار و، زەند و زەندە و، مەرخ و عەفار

ئیلتیقای پۇلا و ئاسن ھەر نیزاعە و گىر و دار

جەمعى ماء و نار و، زەند و زەندە و، مەرخ و عەفار

فاعیلاتون| فاعیلاتون| فاعیلاتون| فاعیلون

- ۵ - - | - ۵ -

- مضارع مثنوی اخرب مکفوف محفوظ (موزاربىي هه‌شتنانه خراوى كويىركراوى قرتاو)

قوربانى تۆزى رېگە تم ئەی بادى خۆش مروور!

ئەی پەيكى شارەزا بە هەموو شارى (شارەزۇور)!

قوربانى| تۆزى رېگە| تم ئەی بادى| خۆش مروور!

ئەی پەيكى| شارەزا بە| هەموو شارى| (شارەزۇور)!

مەفعولو| فاعیلاتو| مەفاعیيلو| فاعیلون

- رمل مثنوی محفوظ (رمه‌لی هه‌شتنانه قرتاو)

سەيلى هيجرەت بەردى بنچىنە لە پەگ ھېنامەدەر

بىارى فيكىت قەددى راستى تىكشىكاندەم وەك فەنەر

سەيلى هيجرەت| بەردى بنچى| نەى لە پەگ ھى| نامەدەر

بىارى فيكىت| قەددى راستى| تىكشىكاندەم| وەك فەنەر

فاعیلاتون| فاعیلاتون| فاعیلاتون| فاعیلون

- ۵ - - | - ۵ -

- مجىث مثنوی مخبون اصل (موجتەسىي هه‌شتنانه حەشاردرابى گۆيپراو)

شەۋى بەھارى جوانى خەۋى بۇو پې تەشۈر

لە فەجري پا| بىزى پېرىي| بەيانى دا| تەعبير

شەۋى بەھا| رى جوانى| خەۋى بۇو پې| تەشۈر

لە فەجري پا| بىزى پېرىي| بەيانى دا| تەعبير

مەفاعیلون| فه‌عه‌لاتون| مەفاعیلون| فه‌علون

- - | - ۵ - - | - ۵ -

- رمل مثنوی محفوظ (رمه‌لی هه‌شتنانه قرتاو)

تىر ناز نگەھك ھر دله نىجە يىرى وار

عاشقك پايىنه زولفک گىبى يوزبک سرى وار

تیر ناز | نگههک هر دله نیجـه | بیری وار
عاشقک پا | ینه زولفک | گیبی یوزبکا | سری وار
فاعیلاتون | فاعیلاتون | فاعیلاتون | فاعیلون
- ۵ - ۵ - ۵ - ۵ -

ئەو گەزەلە بە زىمانى تۈركى(تۈركىمانى) گۈنزاوه، بۇ ئەوهى لە داپېرىكىرىدىدا سەرنج بىرىتىتە بېرىگەكان، ئەوا
بە شىيۇھ رېننۇسى كوردىش دەخرىتىتەرۇو:

- هزج مثنی اخرب مکفوف مجبوب (هه زه جی هه شتانه هی خراوی کویرکراوی خه ساو)
ان زلف مشکبار بدان روی چون بهار
گر که ته است، که ته، از وء، عحب مدار

ان زلف| مشکبار ب| دان روی چون| بهار
گر کوته| است، کوتھی| از وی عجب| مدار
مفخولو| مهفاغیلیو| مهفاغیلیو| فه عمل
- - - - | ۵ | ۵ - - - - | ۵ | ۵ - -

نه و شیعره‌ی «نالی» خوی چوارینه‌یه. شیاوی گونته که ئه و کیش(وهزنه)، تایبەتی (روباعی) یان چوارینه‌یه که زوربه‌ی هرره زوری چوارینه باوهکان له زمانی فارسیدا، له سه‌ر ئه و وهزنه گوتراون. دیباره ئه و کیشە بە گونته جوارینه له زمانی کودىشدا هەر یاو بیووه.

- رمل مسدس محفوظ (رمهه‌لی شهشانه‌ی قرتاو)
خاو و بین خاوی دوو زولفی خاوم ئەز
جاوه حاو، يەك غە؛الە، حاوم ئەز

خاوه بى خا| دوو زولفى| خاوم ئەز
چاوه چاوى| يەك غەزالەه| چاوم ئەز
فاعيلاتون| فاعيلاتون| فاعيلايون
- - - | - - - | - - -

- رمل مثنوی مذکور (رممه لی هشتنانه قرتاب) همی که ریکم بتو، چ په یکه ره؟ ته یکه ره همراه و لیز سینه بیان و، مووجه کورت و، شانه بیه رز و، گوئی بریز

ههی که ریکم| بیوو، چ پهیکه؟ | تهیکه ری ههو| راز و لیز
سینه پان و، | م Wooچه کورت و، | شانه به رز و، | گوی دریز
فاعیلاتون| فاعیلاتون| فاعیلاتون| فاعیلاتون

- هزج مسدس محدود (هه زه جی شه شانه هی قرتاو)
که تو هاتی له نهومیدی نه ما باس
له هیجر و ئینتیزار ئیدی نه ما باس

که تو هاتی| له نهومیدی| نه ما باس
له هیجر و ئین| تیزار ئیدی| نه ما باس
مه فاعیلون| مه فاعیلون | مه فاعیل
- - - - ٥ | - - - ٥ | - - ٥

- رمل مثنو مخبون محدود (رهمه لی هه شستانه حه شاردراوی قرتاو)
له کن ئه و چه و هه ره فه رده| له هه یولا| نییه باس
له حیکم په ره و هریبی بووعلی سینا| نییه باس

له کن ئه و چه و هه ره فه رده| له هه یولا| نییه باس
له حیکم په ره و هریبی بووعلی سینا| نییه باس
فه عه لاتون| فه عه لاتون| فه عه لاتون| فه عیلون
- - ٥ | - ٥ ٥ | - ٥ ٥ | - ٥

- بسیط مثنو مخبون (به سیتی هه شستانه حه شاردراو)
سابوونی که فی پییه که فی زاری چاپلووس
خاسیه تی په ققی هه یه نهرمی زوبانی لووس

سابوونی که فی پییه| که فی زاری | چاپلووس
خاسیه تی په ققی| قی هه یه| نهرمی زو| بانی لووس
موسته فعیلون| فاعیلون| موسته فعیلون| فاعیلون
- - ٥ | - ٥ ٥ | - ٥ ٥ | - ٥

ئه و وزن بھم شیوه يهش ده کارده کری: موسته فعیلون فه عیلون موسته فعیلون فه عیلون

- رمل مثنو محدود (رهمه لی هه شستانه قرتاو)
مووی سپی کردم به شوشتن ئاواي عهینی شوره شهط
شوره شهط يه عنی که تییدا خود بھ خود قەل بھو به بھط

مووی سپی کر| دم به شوشتن| ئاواي عهینی | شوره شهط
شوره شهط يه ع| نی که تییدا | خود بھ خود قەل| بھو به بھط
فاعیلاتون| فاعیلاتون| فاعیلاتون| فاعیلون
- - ٥ | - ٥ ٥ | - ٥ ٥ | - ٥

- بسیط مثنو مخبون (به سیتی هه شستانه حه شاردراو)
قوربان مه حاڭه پېكەوە بن سەبر و ئىشتىاق
خارىج لە نەمىسى ئايىيە تە كلىقى (لا يطاڭ)

قوربان مهحا| لە پىكە| وە بن سەبر و| ئىشتىاق
خارىج له نەص| صى ئايە| يە تەكلىفى| (لايطاق)
موستەفعيلون| فاعيلون| موسىتەفعيلون| فاعيلون
- - ٥ | - ٥ - ٥ - ٥ -

- هزج مسدس محفوظ (ھەزەجى شەشانەي قرتاۋ)
چىيە گوارە گۇناھى، وا بە نەستەق
بە گۈئ ھەلتا| وەسىيە سەر| موعەللەق؟!
مەفاعيلون| مەفاعيلون | مەفاعيل

چىيە گوارە گۇناھى، وا بە نەستەق
بە گۈئ ھەلتا| وەسىيە سەر| موعەللەق؟!
مەفاعيلون| مەفاعيلون | مەفاعيل
- - ٥ | - - ٥ | - - ٥

• • •

دېرىڭىرى ھەپە